

BAB IV

HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN

A. Analisis Data

Secara garis besar, contoh dan langkah analisis data telah dikemukakan oleh peneliti pada bab sebelumnya, yaitu pada teknik pengolahan data. Data (*jootai fukushi*) akan dianalisis dengan klasifikasi *jootai fukushi* yang dikemukakan oleh Sinonome Yuuko dalam buku yang berjudul *Hitoride Manaberu Nihongo Bunpou*.

Berdasarkan penjelasan di atas pada pembahasan ini peneliti akan memulai menganalisis dengan menerjemahkan kalimat-kalimat yang terdapat *jootai fukushi* didalamnya pada *manga ijin monogatari*, kemudian mencari makna dan bagaimana penggunaan *jootai fukushi* tersebut. Setelah itu barulah diadakan klasifikasi berdasarkan jenis *jootai fukushinya*.

B. Deskripsi Data

Dari data yang terkumpul terdapat 41 *jootai no fukushi* yang terdapat pada *manga ijin monogatari* edisi Rontgen, Galileo Galilei, Babe Ruth dan Leonardo Da Vinci. Data tersebut akan melewati proses analisis dalam beberapa tahap. Pada tahapan pertama, data akan melewati proses penerjemahan. Pada tahapan kedua, data akan melewati proses analisis untuk memperoleh makna dan penggunaannya. Dan pada tahap terakhir, data tersebut diklasifikasikan berdasarkan jenis *jootai fukushinya*.

Berikut ini adalah analisis datanya.

1. TABEL HASIL IDENTIFIKASI DAN KLASIFIKASI JOOTAI

FUKUSHI

Tabel 1

Jootai Fukushi pada Manga Ijin Monogatari Edisi Rontgen

Data	
さっさ (と)	ひよっとしたら
しっかり	まさか
すぐ	もちろん
チョロチョロ	やっぱり
チョボチョボ	ゆっくり (と)
つい	よく
とうとう	

Tabel 2

Jootai Fukushi pada Manga Ijin Monogatari Edisi Galileo Galilei

Data

いよいよ	すべすべ
いつも	そのまま
いらいら	ぞろぞろ
いっさい	つい
ぐるぐる	ブルブル
こっそりと	まもなく
しばらく	やはり

Tabel 3

Jootai Fukushi pada Manga Ijin Monogatari Edisi Babe Ruth

Data	
かならず	どんどん
ぎっしり	なんとか
さすが (に)	ブツブツ
じっと	ぶくぶく
しばらく	やはり
ついに	ゆっくりと
つぎつぎ	

Tabel 4

Jootai Fukushi pada Manga Ijin Monogatari Edisi Leonardo Da Vinci

Data

いよいよ	ついに
いつも	まさか
さっそく	とうとう
しっかり	なんと
すぐ	はっきり
ちゃんと	やっぱり
まことに	

Tabel 5

Pengklasifikasian Data Berdasarkan Makna

No.	Data	Jenis <i>Jootai Fukushi</i>				
		Tata cara (様態を表す)	Waktu (時を表すもの)	Kuantitas/ jumlah (数. 量を表すもの)	Tingkah Laku/ Perbuatan Subjek (動作の主体に関するもの)	Giongo Dan Gitaigo (擬音語。擬態語)
1.	いよいよ Akhirnya					√
2.	いつも Selalu		√			
3.	いらいら Gelisah					√
4.	いっさい Seluruhnya			√		

5.	かならず Pasti				√	
6.	ぎっしり Dengan rapat	√				
7.	ぐるぐる Berputar					√
8.	こっそりと Dengan sembunyi- sembunyi	√				
9.	さっさ (と) Dengan segera	√				
10.	さすが (に) Sesuai dugaan/harapan				√	
11.	さっそく Dengan segera	√				
12.	しっかり Dengan kuat	√				
13.	じっと Dengan tetap/terus menerus	√				
14.	しばらく Sejenak			√		
15.	すぐ Dengan serta merta	√				
16.	すべすべ Permukaan yang licin/rata					√
17.	そのまま Begitu saja			√		
18.	ぞろぞろ Berduyun-duyun					√
19.	チョコチョコ					√

	Gerakan mahluk kecil					
20.	チョコチョコボ Jarang, sedikit					√
21.	ちゃんと Dengan benar, tidak salah	√				
22.	つい Sejenak kemudian		√			
23.	ついに Akhirnya		√			
24.	つぎつぎ Berturut-turut		√			
25.	とうとう Akhirnya		√			
26.	どンドン Dengan cepat	√				
27.	なんと Bagaimana, betapa				√	
28.	なんとか Bagaimana				√	
29.	はっきり Dengan jelas	√				
30.	ひょっとしたら Mungkin				√	
31.	ブツブツ Menggerutu					√
32.	ぶくぶく Gemuk					√
33.	ブルブル Gemetar					√
34.	まさか Mana mungkin, masa				√	

35.	まもなく Tidak lama kemudian		√			
36.	まことに Dengan tulus hati	√				
37.	もちろん Tentu saja				√	
38.	やはり Memang				√	
39.	やっぱり Memang				√	
40.	ゆっくりと Dengan perlahan	√				
41.	よく Dengan sebaik- baiknya	√				
Jumlah		13	8	1	9	10

Tabel 5

Jootai Fukushi Berdasarkan Frekuensi Kemunculannya

No.	DATA	JML	No.	DATA	JML
1.	さっさ (と)	1	22.	そのまま	1
2.	しっかり	2	23.	ぞろぞろ	1
3.	すぐ	6	24.	ブルブル	1
4.	チョロチョロ	1	25.	まもなく	3
5.	チョボチョボ	1	26.	やはり	4
6.	つい	2	27.	かならず	1
7.	とうとう	4	28.	ぎっしり	1
8.	ひよっとしたら	2	29.	さすが (に)	1

9.	まさか	2	30.	じっと	1
10.	もちろん	1	31.	ついに	2
11.	やっぱり	1	32.	つぎつぎ	1
12.	ゆっくり (と)	2	33.	どンドン	1
13.	よく	6	34.	なんとか	1
14.	いよいよ	4	35.	ブツブツ	1
15.	いつも	3	36.	ぶくぶく	1
16.	いろいろ	1	37.	さっそく	2
17.	いっさい	1	38.	ちゃんと	1
18.	ぐるぐる	1	39.	はっきり	1
19.	こっそりと	1	40.	まことに	1
20.	しばらく	2	41.	なんと	3
21.	すべて	1			

**2. Analisis Jootai Fukushi pada Manga Ijin Monogatari Edisi Rontgen,
Galileo Galilei, Babe Ruth Dan Leonardo Da Vinci**

No. Data : い.1

Data : いよいよ

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 38. 「いよいよ裁判長の前に、よびだされるぞ！」

(Iyooyo saibanchou no maeni, yobidasareruzo!)

“Akhirnya dipanggil kedepan hakim ketua”

Contoh 39. いよいよ、ひろうえんもクライマックスです。

(*Iyoiyo, hirouenmo kurimakkusu desu.*)

Akhirnya, pesta pernikahan ini akan mencapai puncaknya

Setelah melihat makna いよいよ pada *fukushi yoorei jiten*, いよいよ bermakna sesuatu yang diharapkan atau ditunggu-tunggu sudah mendekati kenyataan atau suatu keadaan yang semakin mengalami kemajuan. Sehingga pada contoh kalimat 38 いよいよ dapat diterjemahkan dengan “akhirnya” kalimat tersebut bermakna bahwa sesuatu yang ditunggu yaitu dipanggil kedepan hakim ketua akhirnya terjadi juga. Pada contoh 39 Pestaupun akhirnya sampai pada puncak acara.

Dari hasil penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa いよいよ digunakan ketika akan menerangkan sebuah keadaan yang diharapkan akan mendekati kenyataan. いよいよ diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. Dari bentuk dan maknanya dapat dilihat bahwa いよいよ termasuk *gitaigo*, yaitu *jootai fukushi* yang menerangkan keadaan dari suatu benda atau aktifitas.

No. Data : い.2

Data : いつも

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 40. いつも実験してたしかめてきたのさ。

(*itsumo jikkenshite tashikamete kitanosa.*)

Selalu melakukan percobaan untuk memperoleh kejelasannya.

Contoh 41. 「君は、いつも、かんせいをわすれて、．．．。」

(*Kimi ha, itsumo, kansei wo wasurete,..*)

“Kamu selalu lupa menyelesaikan...”

Setelah melihat makna いつも pada *fukushi yoorei jiten*, いつも bermakna, kapanpun, keadaan bagaimanapun dan selalu. Sehingga pada contoh 40 dan 41 いつも menerangkan verba yang diikutinya yaitu する, わすれる, dapat diterjemahkan “selalu”.

Dari hasil penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa いつも digunakan ketika akan menerangkan verba untuk menunjukkan bahwa kegiatan itu berlangsung secara sering kali, kapanpun, dalam keadaan bagaimanapun. *Fukushi* いつも diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. いつも termasuk kedalam jenis *fukushi* yang menunjukkan waktu dalam konteks frekuensi.

No. Data : い.3

Data : いらいら

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 42. ネズミたちも、いらいらしています。

(*Nezumitachimo irairashiteimasu.*)

Tikus-tikuspun gelisah.

Setelah melihat makna いらいら pada *fukushi yoorei jiten*, いらいら bermakna perasaan yang tidak tenang. Dapat diterjemahkan menjadi, “gelisah”. Dalam Contoh 42 bermakna bahwa perasaan tikus-tikus yang sedang merasa gelisah

Dari hasil penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa いらいら digunakan ketika akan menunjukkan perasaan yang sedang gelisah atau cemas. いらいら mengalami perubahan bentuk kata menjadi kata kerja dengan menambahkan 「～する」 「～している」 「～した」 setelahnya. いらいら termasuk *gitaigo*, yaitu *jootai fukushi* yang menerangkan keadaan dari suatu benda atau aktifitas.

No. Data : い.4

Data : いっさい

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 43. このころのひとびとは、聖書にかいてあることに、いっさいそむくことはできませんでした。

(*konokoro hitobito ha seishonikaitearukotoni, issai isomuku koto ha dekimasendeshita.*)

Orang-orang saat itu sama sekali tidak bisa melanggar apa yang tertulis dalam kitab.

Pada *fukushi yoorei jiten*, いっさい memiliki makna “semua tentang suatu hal atau benda.” Dan bila diikuti bentuk negatif bermakna suatu benda atau hal “sama sekali tidak”. Pada contoh 43 いっさい diikuti bentuk negatif dari そむくこと sehingga dapat diterjemahkan menjadi “sama sekali tidak dapat melanggar”

Dari hasil penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa いっさい digunakan ketika akan menjelaskan termasuk keseluruhan dari suatu hal atau benda, jika diikuti bentuk negatif, いっさい bermakna “sama sekali tidak”. いっさい diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. Predikat yang diikuti dapat berupa bentuk positif atau negatif いっさい termasuk *jootai fukushi* yang menunjukkan kuantitas/jumlah.

No. Data : か

Data : かならず

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 44. ホームランはかならずうつよ！

(*Hoomuran ha kanarazu utsuyo!*)

(saya) Pasti akan memukul homeland!

Pada fukushi yoorei jiten, かならず memiliki makna “pasti, tidak ada selain itu”. Pada contoh 44. かならず di ikuti verba うつ sehingga dapat diterjemahkan “pasti akan memukul”.

Dari hasil penerjemahan tersebut, maka dapat dilihat bahwa かならず digunakan ketika akan menjelaskan suatu keadaan kepastian (tidak mungkin tidak). Diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan jika diikuti ~しも bermakna tidak selalu seperti itu, selain itupun ada. Dalam bahasa tulisan juga digunakan かならず yang jika diikuti や menunjukkan perasaan pembicara bahwa diluar itu mutlak tidak ada. かならず termasuk *jootai fukushi* yang berhubungan dengan tingkah laku/ perbuatan subjek.

No. Data : き

Data : ぎっしり

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 45. スタジアムはぎっしり満員で、決戦の火ぶたがきられよう
としていました！

(*Sutajiamu ha gisshiri maninde, kessen no hibuta ga kirareyou
toshiteimashita!*)

Stadion yang penuh padat (sesak), semangatnyapun berapi-api.

Pada *fukushi yoorei jiten*, ぎっしり bermakna suatu keadaan dimana tidak memungkinkan lagi ada tempat. Pada kamus lengkap jepang-indonesia *daigakushorin*, ぎっしり diterjemahkan “ dengan rapat” “dengan ketat” “dengan penuh”. Pada contoh 45. ぎっしり menerangkan kata 満員 yang memiliki arti penuh sesak, sehingga berfungsi menguatkan makna yaitu sangat penuh sesak.

Dari hasil penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa ぎっしり digunakan ketika akan menjelaskan suatu keadaan yang penuh, rapat atau ketat. ぎっしり diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. ぎっしり termasuk *jootai fukushi* yang menunjukkan tata cara.

No. Data : <

Data : ぐるぐる

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 46. 「地球がぐるぐるまわっているとしたら、地球上のものはすべてふりとばされるはずではないか」

(*Chikyuu ga guruguru mawatteiru toshitara.chikyuujou no mono ha subete furitobasareru hazu dehanaika.*)

“Jika bumi berputar-putar, benda-benda yang ada di atas bumi
bukankah pasti akan berjatuhan?”

Pada *fukushi yoorei jiten*, ぐるぐる memiliki makna berputar, beberapa kali memutar atau menggulungkan sesuatu beberapa kali pada benda atau badan manusia atau lainnya. Pada contoh 46. ぐるぐる di ikuti verba まわっている sehingga berfungsi menguatkan makna yaitu berputar.

Dari hasil penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa るぐる digunakan ketika akan menjelaskan suatu kegiatan yang dilakukan berputar. *Fukushi* ぐるぐる diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. ぐるぐる termasuk *gitaigo*, yaitu *jotai fukushi* yang menerangkan keadaan dari suatu benda atau aktifitas.

No. Data : こ

Data : こっそりと

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 47. ガリレイの書いた本はこっそりとオランダで出版され、
た

くさんの人の目をひきました。

(*Garireo no kaita hon ha kosshorito Orandade shuppansare,*
takusan no hito no me wo hikimashita.)

Buku tulisan galileo yang diterbitkan secara sembunyi-sembunyi di Belanda, menarik perhatian banyak orang.

Pada *fukushi yoorei jiten* こっそり(と) bermakna suatu kegiatan tanpa sepengetahuan orang lain, atau suatu gerak tanpa mengeluarkan suara. Dapat diterjemahkan menjadi, “secara sembunyi-sembunyi”. Pada contoh 47. こっそり(と) dapat diterjemahkan “secara sembunyi-sembunyi”. こっそりと menerangkan tata cara verba yang diikutinya yaitu 出版され, sehingga bermakna bahwa, penerbitan bukunya dilakukan secara sembunyi-sembunyi.

Dari penerjemahan tersebut dapat dilihat bahwa こっそり(と) digunakan ketika akan menunjukkan keadaan suatu kegiatan tanpa sepengetahuan orang lain, atau suatu gerak tanpa mengeluarkan suara. こっそり(と) merupakan *Fukushi* yang disertai atau juga dapat tanpa disertai partikel “to”, diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. こっそりと termasuk kedalam *jootai fukushi* yang menunjukkan tata cara.

No. Data :: さ.1

Data : さっさと (と)

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 48. さあ、さっさと、わしの心からでていけ！

(*Saa, sassato, washi no kokoro kara dete ike!*)

Keluarlah dengan segera dari hatiku!

Pada *fukushi yoorei jiten*, さっさと bermakna gerakan yang cepat. Pada contoh 48. dapat diterjemahkan menjadi “dengan segera”. さっさと menerangkan tata cara verba yang diikutinya yaitu でていけ, sehingga bermakna bahwa, harus keluar dari hati dengan segera.

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa さっさと digunakan ketika akan menunjukkan cara melakukan suatu kegiatan, yaitu dengan cara segera. さっさと) merupakan *fukushi* yang disertai partikel “to”, diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. さっさと termasuk *jootai fukushi* yang menunjukkan tata cara.

No. Data : : さ.2

Data : さすが (に)

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 49. 両親もジョニーもさすがにびっくりです。

(*Ryoushinmo Joni mo sasugani bikkuridesu.*)

Sesuai dugaan, orang tua dan Joni pun terkejut.

Pada *fukushi yoorei jiten*, さすがに memiliki makna “sesuai harapan/dugaan”.

Pada contoh 49. さすがに dapat diterjemahkan “sesuai dugaan”. さすがに menerangkan tata cara verba yang diikutinya yaitu びっくり, sehingga bermakna, seperti yang sudah diduga sebelumnya bahwa orang tua dan Joni pun akan merasa terkejut.

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa さすがに digunakan ketika akan menunjukkan suatu keadaan yang terjadi adalah sesuai dengan dugaannya. さすがに diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. jika diikuti bentuk negatif atau arti yang negatif, bermakna tidak sesuai dengan harapan. さすがに termasuk kedalam *jotai fukushi* yang berhubungan dengan tingkah laku /perbuatan subjek.

No. Data : : さ.3

Data : さっそく

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 50. 「さっそく、ごらんにいれませーす！」

(*Sassoku, goranni iremaasu!*)

“Lihatlah segera”

Contoh 51. さっそく弟子のサライをよびつけ、...

(*Sassoku deshi no sarai wo yobitsuke,..*)

Segera memanggil murid Sarai..

Pada *fukushi yoorei jiten*, さっそく memiliki makna suatu keadaan yang dirasakan lebih cepat, lebih baik. Dilakukan dengan segera. Pada contoh 50 さっそく di ikuti kegiatan yaitu ごらんにいれまーす sehingga bermakna melihat dengan segera. Pada contoh 51 さっそく menerangkan よびつけ sehingga bermakna segera memanggil.

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa さっそく digunakan ketika akan menunjukkan suatu kegiatan, yaitu dengan cara segera/cepat. さっそく diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan, termasuk kedalam *jotai fukushi* yang menunjukkan tata cara.

No. Data : : し.1

Data : しっかり

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 52. 「しっかりこぐんだぞ！」

(*Shikkari kogundazo!*)

“Mengepaklah dengan kuat”

Contoh 53. 「しっかりしろ！」

(*Shikkari shiro!*)

“Bertahanlah!”

Pada *fukushi yoorei jiten*, しっかり memiliki makna suatu keadaan yang sulit berubah, tidak bergerak atau berubah oleh pengaruh sekitarnya. しっかり juga bisa merupakan kata-kata yang menyemangati, membuat seseorang yang tadinya lemah menjadi kuat kembali Pada kamus lengkap jepang indonesia daigakushorin, しっかり di padankan kedalam bahasa indonesia menjadi “dengan kuat”, “dengan teguh”, pada Contoh 53. しっかり merupakan kata-kata yang menyemangati, membuat seseorang yang tadinya lemah menjadi kuat kembali

Dari penerjemahan tersebut dapat dilihat bahwa, しっかり dapat mengalami perubahan bentuk kata menjadi kata kerja dengan menambahkan 「～する」 「～している」 「～した」 setelahnya. しっかり diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. しっかり termasuk kedalam *jootai fukushi* yang menunjukkan tata cara

No. Data : : し.2

Data : じっと

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 54. 「じっとがまんするんだ。」

(*Jitto gaman surunda*)

“Teruslah bersabar!”

Pada *fukushi yoorei jiten*, じっと memiliki makna tanpa gerakan. Pada kamus lengkap jepang indonesia daigakushorin じっと di padankan kedalam bahasa indonesia menjadi “dengan tenang” “dengan tetap/terus menerus” . Pada Contoh 54 じっと di ikuti verba yaitu がまんする sehingga bermakna “teruslah bersabar!”

Dari proses penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa じっと digunakan ketika akan menunjukkan suatu keadaan tenang, tetap, tanpa ada gerakan. じっと diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. じっと juga dapat mengalami perubahan bentuk kata menjadi kata kerja dengan menambahkan 「～する」 「～している」 「～した」 setelahnya. じっと termasuk kedalam *jootai fukushi* yang menunjukkan tata cara.

No. Data : : し.3

Data : しばらく

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 55. ガリレイは、ここで、しばらくくらししました。

(*Garireo ha kokode shibaraku kurashimashita.*)

Galileo beberapa saat hidup di sini.

Contoh 56. しばらく目をうたがいましたが. . .

(*Shibaraku me wo utagaimashitaga,..*)

Sejenak meragukan apa yang sudah dilihat oleh matanya, tapi...

Pada *fukushi yoorei jiten*, しばらく memiliki makna jangka waktu yang dirasakan sedikit lebih cepat oleh pembicara. Dapat diterjemahkan menjadi “dalam waktu sebentar” Pada Contoh 55 しばらく di ikuti verba yaitu くらしました sehingga dapat diterjemahkan menjadi “beberapa saat hidup” sedangkan pada Contoh 56 しばらく di ikuti 目をうたがいました sehingga dapat diterjemahkan menjadi “sejenak meragukan apa yang sudah dilihat oleh matanya”.

Dari penerjemahan tersebut dapat dilihat bahwa しばらく digunakan ketika akan menunjukkan jangka waktu suatu kegiatan yang hanya sejenak. しばらく diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. しばらく termasuk kedalam *jootai fukushi* yang menunjukkan waktu.

No. Data : : す.1

Data : : すぐ

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 57. 「ウツハツハハハ. . . X線で自分の骨をみられるとすぐ死

んでしまっていている人がいるんだよ！」

(Hahaha... Xsen de jibun no hone wo mirareruto sugu shindeshimatteiru hito ga irundayo!)

“Hahaha, kalau dapat melihat tulang sendiri dengan sinar X ada orang yang serta merta akan mati kan?”

Contoh 58. すぐわき道にそれてしまう。

(*Sugu wakimichini soreteshimau.*)

Dengan serta merta menyimpang dari pokok pembicaraan.

Pada *fukushi yoorei jiten*, すぐ memiliki makna “serta merta”. Pada kalimat di atas すぐ diikuti verba 死んでしまう, sehingga dapat diartikan “serta merta mati”. Dan pada kalimat selanjutnya すぐ frase わき道にそれてしまう, sehingga dapat diterjemahkan menjadi “Dengan serta merta menyimpang dari pokok pembicaraan.”

すぐ digunakan ketika akan menunjukkan bahwa suatu kegiatan akan segera terjadi setelah kejadian sebelumnya berakhir, juga untuk menunjukkan suatu kegiatan mudah dilakukan, dan juga dapat menunjukkan sebuah tempat dengan jarak yang dekat. すぐ diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. すぐ termasuk kedalam *jootai fukushi* yang menunjukkan tata cara.

No. Data :: す.2

Data : すべすべ

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 59. 「. . . 水晶の玉のように、すべすべしていると言い伝えられているけれど、まるでうそだ。」

(...suishou no tama noyouni, subesubeshiteiruto iitsutaerareteiru keredo, marude usoda!)

“Dikatakan bahwa (permukaan bulan) seperti bola kristal yang permukaannya halus adalah benar-benar suatu kebohongan.”

Pada *fukushi yoorei jiten* すべすべ memiliki makna permukaan yang licin, mengkilat, halus. Pada kalimat diatas すべすべ menjadi kata kerja karena diikuti している. Dipadankan menjadi bahasa Indonesia menjadi halus.

Dari hasil penerjemahan tersebut dapat dilihat bahwa すべすべ digunakan ketika akan menunjukkan keadaan permukaan yang licin atau halus. すべすべ diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. Polanya [～する、～下、～になる、～だ、～の]. すべすべ termasuk *Gitaigo*, yaitu *joutai fukushi* yang menerangkan keadaan dari suatu benda atau aktifitas.

No. Data : : そ.1

Data : そのまま

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 60. 建設中からかたむきはじめ、そのまま完成しました。

(*Kensetsuchuukara katamukihajime, sonomama kanseishimashita.*)

Sejak pembangunannya sudah mulai condong, (dengan posisi) begitu saja sudah jadi.

Pada *fukushi yoorei jiten* そのまま bermakna tidak ada perubahan keadaan. Dapat dipadankan kedalam bahasa Indonesia dengan “begitu saja”, Pada Contoh 60 そのまま diikuti verba 完成しました sehingga bermakna bangunan tersebut dengan posisi begitu saja dianggap sudah jadi.

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa そのまま digunakan ketika akan menunjukkan bahwa keadaan tidak ada perubahan, begitu saja そのまま diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. そのまま termasuk kedalam *jootai fukushi* yang menunjukkan waktu.

No. Data :: そ.2

Data : ぞろぞろ

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 61. 裁判所にすみついているネズミが、見物に、ぞろぞろでてきました。

(*Saibanshoni sumitsuiteiru nezumiga kenbutsuni, zorozorodetekimashita.*)

Tikus yang tinggal di pengadilan, keluar dengan berduyun-duyun untuk melihat.

Pada *fukushi yoorei jiten* ぞろぞろ bermakan suatu pergerakan berupa perpindahan yang dilakukan dengan banyak pengikut. Dapat dipadankan dengan kata “berduyun-duyun”. Pada Contoh 61 ぞろぞろ di ikuti verba できてきました, sehingga dapat terjemahkan “keluar dengan berduyun-duyun.”

Dari penerjemahan tersebut dapat dilihat bahwa ぞろぞろ digunakan ketika akan menunjukkan suatu pergerakan berupa perpindahan yang dilakukan dengan banyak pengikut, berduyun-duyun. ぞろぞろ diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. ぞろぞろ termasuk *gitaigo*, yaitu *jootai fukushi* yang menerangkan keadaan dari suatu benda atau aktifitas.

No. Data : : ち.1

Data : チョロチョコロ

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 62. 実験台の上をチョコロチョコロしていると、不思議なものがうつって見えました。

(*Jikkendai no ue wo chorochooro shiteiruto, fushiginamono ga utsutte miemashita.*)

Begitu berjalan diatas objek eksperimen, terlihatlah bayangan yang aneh.

Pada *giongo gitaigo tsukaikata jiten* チヨロチヨロ bermakna suara aliran air yang jumlahnya sedikit. Api yang menyala kecil. Suatu kegiatan mahluk kecil Pada Contoh 62. チヨロチヨロ bermakna suatu kegiatan mahluk kecil, yaitu tikus yang sedang berjalan. Dapat dipadankan dengan kata “berjalan”

Dari penerjemahan tersebut dapat dilihat bahwa チヨロチヨロ diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. Polanya [~V, ~とV] チヨロチヨロ termasuk *giongo*, yaitu *jootai fukushi* yang berupa kata yang menyerupai suara atau bunyi.

No. Data :: ち.2

Data : チヨボチヨボ

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 63. 「みんな、チヨボチヨボよ！」

(“Minna, chobochoboyo!”)

“Semuanya akan menjadi sedikit kan!”

Pada *giongo gitaigo tsukaikata jiten* チヨボチヨボ menunjukkan suatu keadaan yang jarang atau jumlahnya sedikit. Konteks kalimat diatas yaitu ketika rontgen memikirkan bahwa jika orang dapat melihat tulangnya sendiri

dengan sinar X, maka akan banyak yang mati karena kaget. Maka dapat dipadankan dengan kata “sedikit”

Dari penerjemahan tersebut dapat dilihat bahwa チヨボチヨボ digunakan ketika akan menunjukkan menunjukkan suatu keadaan yang jarang atau jumlahnya sedikit. チヨボチヨボ diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan, walau *fukushi* tidak dapat langsung menjadi predikat, bentuk [*fukushi*+da] dapat menjadi predikat, dan mengandung penilaian dari si pembicara, Polanya [~V, ~ と V, ~だ]. チヨボチヨボ termasuk *gitaigo*, yaitu *jootai fukushi* yang menerangkan keadaan dari suatu benda atau aktifitas.

No. Data : : ち.3

Data : ちゃんと

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 64. これだけのものを、ちゃんと青どうにするには. . .

(*Koredake no mono wo, chanto seidouni suruniha...*)

Hanya benda ini saja, tidak salah saya membuatnya dengan perunggu.

Pada *fukushi yoorei jiten* ちゃんと bermakna dengan teratur, tidak ada kesalahan, dengan benar. Pada Contoh 64. bermakna tidak salah telah membuatnya dengan perunggu.

Dari penerjemahan tersebut dapat dilihat bahwa *ちゃんと* digunakan ketika akan menunjukkan bahwa suatu kegiatan sudah dilakukan dengan teratur, tidak ada kesalahan dan dilakukan dengan benar. *ちゃんと* diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan dan termasuk kedalam *jootai fukushi* yang menunjukkan tata cara.

No. Data : : つ.1

Data : : つい

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 65. つい伸びをしたら、いすごとズデン！

(Tsui nobi wo shitara, isugotozuden!)

Sejenak ketika meregangkan (badan), gubrak, jatuh dari kursi!

Contoh 66. 「は、はい。つい、発見のよろこびに、やくそくをわすれて
しましまして. . . 」

*(Ha. Hai. Tsui, hakken no yorokobini, yakusoku wo wasurete
shimaimashite..)*

“Iya, iya, sejenak karena rasa senang dengan penemuan jadi lupa
pada janji..”

Pada *fukushi yoorei jiten* つい bermakna suatu kegiatan terjadi dalam waktu yang dekat., dapat dipadankan dengan “sejenak kemudian”, “baru saja”.

Dari penerjemahan tersebut dapat dilihat bahwa つい digunakan ketika akan menunjukkan bahwa suatu kegiatan terjadi dalam waktu yang dekat. つい diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. Termasuk kedalam *jootai fukushi* yang menunjukkan waktu.

No. Data : : つ.2

Data : ついに

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 67. レオナルドは、ついにひらめいたのです。

(Leonardo ha tsuini hirameitanodesu.)

Leonardo akhirnya tiba-tiba teringat.

Contoh 68. ベーブ・ルースがついに、外野スタンドにうちこんだのです。

(Bebu rusu ga tsuini, gaiya sutando ni uchi konda no desu.)

Babe Ruth akhirnya memukul keluar lapangan ke tempat penonton。

Pada *fukushi yoorei jiten* ついに bermakna yaitu akhir dari suatu kegiatan yang memerlukan waktu dan usaha. Dapat di terjemahkan menjadi “akhirnya”

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa ついに digunakan ketika akan menunjukkan akhir dari suatu kegiatan yang memerlukan waktu dan usaha. Jika diikuti bentuk negatif maka bermakna apa yang sudah diharapkan dalam waktu yang lama akhirnya tidak menjadi kenyataan. ついに diletakkan diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan ついに termasuk kedalam *jootai fukushi* yang menunjukkan waktu.

No. Data : : つ. 3

Data : : つぎつぎ

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 69. この日は敬遠のフォアボールをつぎつぎとふって三振にお
わったベーブはくやしくてなりませんでした。

(*Kono hi ha keien no foaburu wo tsugitsugi to futte san shin ni
owatta bebu ha kuyashikute narimassen deshita.*)

Pada hari itu, Babe Ruth yang telah menyelesaikan strikeouts sebanyak 3 kali, memukul berturut-turut forehandball, menjadi menyesal.

Pada *fukushi yoorei jiten* つぎつぎ menunjukkan keadaan suatu perkara yang terjadi berkelanjutan. Dapat di terjemahkan menjadi “berturut-turut.”

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa つぎつぎ digunakan ketika akan menunjukkan keadaan suatu perkara yang terjadi berkelanjutan. つぎつぎ diletakkan diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. つぎつぎ termasuk kedalam *jotai fukushi* yang menunjukan waktu (frekuensi).

No. Data : と.1

Data : とうとう

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 70. 「みたなー。とうとう、お前は、みてしまったなー。」

(*Mitanaa. Toutou, omaeha, miteshimattanaa.*)

”Lihat kan? Akhirnya kamu melihatnya kan?”

Contoh 71. とうとう人間のためのつばさをかんだいだしたのです。

(*toutou ningen no tame tsubasa wo kangaedashitano desu.*)

Akhirnya terpikirlah sayap untuk manusia.

Pada *fukushi yoorei jiten* とうとう bermakna suatu kegiatan akan berakhir setelah memerlukan waktu dan usaha. Akhir dari usaha melewati rintangan Dapat diterjemahkan dengan “Akhirnya”.

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa とうとう digunakan ketika akan menunjukkan bahwa suatu kegiatan akan berakhir setelah memerlukan waktu dan usaha. Akhir dari usaha melewati rintangan. とうとう diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. Jika diikuti bentuk negatif bermakna suatu keadaan yang sudah menghabiskan waktu dan tenaga tapi hasilnya tidak bagus. とうとう termasuk kedalam *jootai fukushi* yang menunjukkan waktu.

No. Data :: と.2

Data : どんどん

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 72. 球はどんだんのびていきました。

(*Tama ha dondon nobite ikimashita.*)

Bola melambung menjauh dengan cepat.

Pada *fukushi yoorei jiten* どんどん bermakna suatu keadaan yang menunjukkan kemajuan yang cepat tanpa gangguan, kemajuan yang tanpa berhenti. Dapat diterjemahkan “dengan cepat”.

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa *どんどん* digunakan ketika akan menunjukkan bahwa suatu keadaan yang mengalami kemajuan yang cepat tanpa gangguan, kemajuan yang tanpa berhenti. *どんどん* diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. *どんどん* termasuk kedalam *jootai fukushi* yang menunjukkan tata cara.

No. Data : : な.1

Data : : なんと

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 73. 自然がつくりあげたものは、なんと美しく、むだがないの
だろうと、...

Betapa indahny benda yang diciptakan alam, tidak ada yang sia-
sia.

Pada *fukushi yoorei jiten* *なんと* Jika diikuti “*いう*” menerangkan sesuatu yang luar biasa yang tidak dapat di jelaskan. Pada Contoh 73 *なんと* dapat diartikan “betapa”.

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa *なんと* digunakan ketika akan menanyakan bagaimana cara melakukan sesuatu, dan jika diikuti “*いう*” menunjukkan sesuatu yang luar biasa yang tidak dapat di jelaskan *なんと* diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. *なんと* termasuk

kedalam *jootai fukushi* yang berhubungan dengan tingkah laku /perbuatan subjek.

No. Data :: な.2

Data : なんとか

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 74. たまりかねた両親は、なんとか息子を勇気づけようと、ベ
ーブ. ルースにサインボールをおくってもらうようにたの
んだのでした。

(*tamarikaneta ryoushin ha, nanto musuko wo yuukizukeyou to,*
beebu ruusuni sain booru wo okutte morauyouni tanonde
shita.)

Orang tua yang sudah tidak tahan, berusaha bagaimanapun untuk
membuat anaknya kuat, dengan meminta dikirim bola yang
ditanda tangani Babe ruth.

Pada *fukushi yoorei jiten* なんとか bermakna suatu keadaan atau
benda yang macam-macam, keadaan berupa suatu usaha yang dilakukan
sebisa mungkin dengan berbagai cara. Pada Contoh 74. “berusaha
bagaimanapun”. Jika diikuti [言う], digunakan ketika tidak dapat
mengingat nama.

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa *なんとか* digunakan ketika akan menjelaskan suatu keadaan atau benda yang macam-macam, keadaan berupa suatu usaha yang dilakukan sebisa mungkin dengan berbagai cara dan ketika tidak dapat menyebutkan nama. *なんと* diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. *なんとか* termasuk kedalam *joutai fukushi* yang berhubungan dengan tingkah laku /perbuatan subjek.

No. Data :: は

Data : はっきり

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 75. 「. . . なぜあたりまえなのか、それをはっきりさせるのが科学なのだ！」

(... *naze atarimaenanoka, sore wo hakkiri saseruno ga gakkananoda!*)

“Mengapa wajar? Menjelaskan hal itu merupakan ilmu pengetahuan”

Pada *fukushi yoorei jiten* はっきり bermakna keadaan dimana suatu hal dengan hal lainnya benar-benar dapat di bedakan. Pada Contoh 75. はっきり mengalami perubahan menjadi verba. Sehingga dapat diterjemahkan menjelaskan.

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa はっきり digunakan ketika akan menunjukkan bahwa keadaan dimana suatu hal dengan hal lainnya benar-benar dapat di bedakan. はっきり diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. Dapat mengalami perubahan bentuk kata menjadi kata kerja dengan menambahkan 「～する」「～している」「～した」 setelahnya. Jika diikuti bentuk negatif, maka menunjukkan makna bahwa suatu keadaan yang tidak begitu bagus はっきり termasuk kedalam *jootai fukushi* yang menunjukkan tata cara.

No. Data : : ひ

Data : ひよっとしたら

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 76. 「おお、いい方法がある！ひよっとしたら、うまくいくかも. . . . ?」

(oo, ii houhou ga aru! Hyouttoshitara, umaku iku kamo...?)

“Oo.. Ada cara yang bagus! Mungkin bisa berhasil...?”

Pada *fukushi yoorei jiten* ひよっとしたら jika diikuti kalimat yang berupa dugaan, maka bermakna digunakan ketika akan menunjukkan sesuatu yang kemungkinan bisa terjadi.. Pada Contoh 76. ひよっとしたら diikuti

kalimat うまくいくかも, maka dapat diterjemahkan “Mungkin akan berhasil”

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa ひよっとしたら digunakan ketika akan menunjukkan sesuatu yang kemungkinan bisa terjadi. ひよっとしたら diletakkan sebelum predikat (dugaan) yang akan diterangkan. Termasuk kedalam *jootai fukushi* yang menunjukkan tingkah laku/perbuatan subjek.

No. Data :: ふ.1

Data : ブツブツ

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 77. 「なにをブツブツいってるんだ、... !」

(*nani wo butsubutsu itterunda..!*)

“Apa yang kamu gerutukan?”

Pada *fukushi yoorei jiten* ブツブツ bermakna suara seseorang yang berbicara dengan pelan dan tidak jelas. Dapat diterjemahkan “menggerutu”.

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa ブツブツ digunakan ketika akan menunjukkan suara seseorang yang berbicara dengan pelan dan

tidak jelas. ブツブツ diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. Polanya [$\sim V, \sim$ と V]. ブツブツ termasuk *giongo*, yaitu *jootai fukushi* yang berupa kata yang menyerupai suara atau bunyi.

No. Data : : ふ.2

Data : : ぶくぶく

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 78. ぶくぶくとふとっていました。

(*bukubukuto futotte imashita.*)

Semakin gemuk.

Pada *giongo gitaigo tsukaikata jiten* ぶくぶく menunjukkan keadaan, khususnya badan manusia. Yaitu keadaan badan yang semakin gemuk, tapi bisa juga digunakan untuk baju yang melar saat dipakai.

ぶくぶく digunakan ketika akan menunjukkan keadaan badan yang semakin gemuk, tapi bisa juga digunakan untuk baju yang melar saat dipakai.

ぶくぶく diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. Polanya [$\sim V, \sim$ と V, \sim する、 \sim した]. ぶくぶく termasuk *gitaigo*, yaitu *jootai fukushi* yang menerangkan keadaan dari suatu benda atau aktifitas.

No. Data : : ふ.3

Data : ブルブル

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 79. ガリレイはブルブルとふるえています。

(*garirei ha buruburuto furuete imasu.*)

Galileo gemetaran.

Pada *giongo gitaigo tsukaikata jiten* ブルブル menunjukkan keadaan badan yang gemetaran. ブルブル juga dapat berupa *giongo* yaitu ketika menerangkan suara mesin dan sebagainya yang bergetar.

ブルブル digunakan ketika akan menunjukkan badan yang gemetaran atau juga ketika menerangkan suara mesin dan sebagainya yang bergetar. ブルブル diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. [~V, ~と V]

ブルブル termasuk *gitaigo*, yaitu *jootai fukushi* yang menerangkan keadaan dari suatu benda atau aktifitas.

No. Data :: ま.1

Data : まさか

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 80. 「まさか、いたくするんじゃ？」

(*masaka, itakusurunja?*)

“Mana mungkin, masa tidak sakit?”

Contoh 81. 「まさか、鳥になって空をとんでみたいなんていうんじゃないでしょうね、できっこないよ！」

(*masaka, tori ni natte sora wo toned mitai nante iunjanai deshoune, dekikkonaiyo!*)

“Mana mungkin, mencoba menjadi burung terbang dilangitkan, tidak mungkin!”

Pada *fukushi yoorei jiten* まさか bermakna suatu keadaan ketidakpercayaan akan sesuatu yang 99% tidak mungkin terjadi. Dapat diterjemahkan “Masa” “mana mungkin”.

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa まさか digunakan ketika akan menunjukkan suatu keadaan yang 99% tidak mungkin terjadi. まさか diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. Jika diikuti 「～まい」, kata dugaan 「だろう」 dan lainnya bermakna hal tersebut 99% tidak mungkin. Polanya [～V, ～と V, ～する、～した]. まさか termasuk kedalam *jootai fukushi* yang berhubungan dengan tingkah laku /perbuatan subjek.

No. Data : : ま.2

Data : まもなく

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 82. ガリレイはまもなくパドバ大学をやめて、ふるさとのフィレンツェにもどってきました。

(*garirei ha mamonaku padoba daigaku wo yamete, furusato no firence ni modotte kimashita.*)

Tidak lama kemudian Galileo berhenti dari Universitas Padoa, kemudian pulang ke kampung halamannya Florence.

Pada *fukushi yoorei jiten* まもなく memiliki makna, sesuatu terjadi hanya beberapa saat setelah kejadian sebelumnya terjadi. Dapat diterjemahkan “tidak lama kemudian”

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa まもなく digunakan ketika akan menunjukkan bahwa Sesuatu terjadi hanya beberapa saat setelah kejadian sebelumnya terjadi. まもなく diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. まもなく termasuk kedalam jenis *fukushi* yang menunjukkan waktu.

No. Data : : ま.3

Data : まことに

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 83. 「まことに、おめでとうございます。」

(*makotoni omedetou gozaimasu.*)

“Dengan tulus hati, saya ucapkan selamat”

Pada *fukushi yoorei jiten* まことに memiliki makna suatu kegiatan yang dilakukan dengan ketulusan hati, atau bersungguh-sungguh. Dapat diterjemahkan “dengan tulus hati”. Pada Contoh 83. menerangkan ucapan selamat “おめでとうございます” maka bermakna mengucapkan selamat dengan setulus hati.

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa まことに digunakan ketika menunjukan kegiatan yang dilakukan dengan ketulusan hati, atau bersungguh-sungguh. まことに diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. まことに termasuk kedalam jenis *fukushi* yang menerangkan tata cara.

No. Data : も

Data : もちろん

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 84. この光は、ガラスはもちろん、黒いかみも、あついノート
や本も、木の板なども、そのうえおどろくこと人間は動物
の体もとおりにぬけること. .

(*kono hikari ha garasu ha mochiron, kuroi kami mo, atsui nooto yah on mo, ki no ita nadomo, sono ue odoroku koto ningen ha doubutsu no karadamo toorinukerukoto...*)

Sinar ini, tentu saja dapat menembus kaca, kertas hitam, buku catatan tebal atau buku, papan kayu dan lain-lain, yang dapat membuat manusia terkejut selain itu sinar ini juga dapat menembus badan hewan.

Pada *fukushi yoorei jiten* もちろん memiliki makna tidak ada yang perlu dikatakan lagi. Dapat diterjemahkan “sudah pasti, tentu saja”. Pada Contoh 84. もちろん menerangkan keadaan ガラス (kaca) yang sudah pasti dapat ditembus oleh sinar itu (sinar X).

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa もちろん digunakan ketika akan menunjukkan bahwa suatu keadaan yang sudah pasti, もちろん diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan dan termasuk kedalam *jootai fukushi* yang berhubungan dengan tingkah laku /perbuatan subjek.

No. Data : や. 1

Data : やはり

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 85. やはり地動説が正しいことを証明したのです。

(*yahari, chidousetsu ga tadashiikoto wo shoumei shitano desu.*)

Memang, sudah membuktikan kebenaran teori copernican.

Contoh 86. ベーブ. ルースはやはり、少しおもいあがっていたのです。

(*beebu ruusu ha yahari, sukoshi omoi agatteitanodesu.*)

Babe ruth memang sedikit sudah mengingat.

Pada *fukushi yoorei jiten* やはり bermakna sesuai dengan harapan. Sesuai yang dipikirkan. Dapat diterjemahkan “memang”.

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa やはり digunakan ketika akan menunjukkan bahwa suatu keadaan terjadi sesuai dengan harapan. Sesuai yang dipikirkan. やはり diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. やはり termasuk kedalam *jotai fukushi* yang berhubungan dengan tingkah laku/perbuatan subjek.

No. Data : や. 2

Data : やっぱり

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 89. 「やっぱり、骨が見えた！」

(*yappari, hone ga mieta!*)

“Memang, tulangnya terlihat!”

Contoh 90. 「やっぱり、世界一のき馬象もかんせいできなかったです
ね！」

(*yappari, sekai ichi noki umazoumo kansei dekinakattadesune!*)

“Memang patung kuda nomer 1 diduniapun sudah jadikan!”

やっぱり memiliki makna yang sama dengan やはり yaitu “Memang”. Namun やっぱり digunakan dalam bahasa percakapan. やはり termasuk kedalam *joutai fukushi* yang berhubungan dengan tingkah laku/perbuatan subjek.

No. Data : ゆ

Data : ゆっくり

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 91. 「さあ、こっちへくるんだ！これからゆっくりと、お前を
せめたてて、なぶってやる！」

(*saa, kocchi he kurunda! Korekara yukuurito, omae wo semetatete, nabutte yaru!*)

“Ya, datanglah kesini! mulai sekarang (saya) akan menyerangmu, menggannumu dengan perlahan !”

Contoh 92. ふとった体をはずませるように、ゆっくりと一塁、二塁、
三塁をまわります。

(*futotta karada wo hazumaseru youni, yukkurito ichirui, nirui, san rui wo mawarimasu.*)

Supaya badan yang gemuk menjadi segar, dengan perlahan keliling 1, 2, 3 kali bidai (posisi empat lapangan base ball).

Pada *fukushi yoorei jiten* ゆっくり memiliki makna gerakan benda yang kecepatannya berkurang. Melakukan sesuatu dengan perlahan. Dapat diterjemahkan “dengan lambat/perlahan”.

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa ゆっくり digunakan ketika akan menerangkan sesuatu yang dilakukan dengan perlahan. ゆっくり diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. ゆっくり termasuk kedalam *jootai fukushi* yang menerangkan tata cara

No. Data : よ

Data : よく

Analisis data :

Contoh dalam kalimat ;

Contoh 93. その不思議なかげのようなものをよくしべらてみました。

(*sono fushigina kage no youna mono wo yoku shirabete mimashita.*)

Coba memeriksa dengan sebaik-baiknya benda seperti bayangan aneh itu.

Pada *fukushi yoorei jiten* よく memiliki makna sesuatu yang dilakukan dengan terampil, suatu keadaan yang sering terjadi, juga suatu keadaan yang dilakukan dengan sebaik-baiknya. Dapat diterjemahkan “dengan terampil” “dengan sebaik-baiknya” “sering”. Pada Contoh 93 よく dapat bermakna meneliti dengan sebaik-baiknya.

Dari penerjemahan tersebut, dapat dilihat bahwa よく digunakan jika akan menerangkan sesuatu yang dilakukan dengan terampil, suatu keadaan yang sering terjadi, juga suatu keadaan yang dilakukan dengan sebaik-baiknya. よく diletakkan sebelum predikat yang akan diterangkan. よく termasuk kedalam *jootai fukushi* yang menerangkan waktu, namun pada kalimat ini よく termasuk kedalam *jootai fukushi* yang menerangkan tata cara.